

EL AMOR DEL RUISEÑOR

de **TIMBERLAKE WERTENBAKER**

dirección de **JORGE PIGO** una producción de **TEATRES DE LA GENERALITAT VALENCIANA** con la colaboración de **BING DE TEATRO**



TIMBERLAKE WERTENBAKER

Nació en Nueva York en 1944. Creció en el País Vasco francés y estudió en el St. John's College de Annapolis, Maryland, en los Estados Unidos. Trabajó en Nueva York, vivió varios años en Grecia, y en los años 70 se estableció en Inglaterra, donde desarrolla su carrera como dramaturga.

"En *El Amor del Ruiseñor*, escrita antes de *Our Contry's Good* y luego reescrita durante los ensayos, he tratado la cuestión de lo que significa ser silenciado. En este caso, donde no había redención, el silencio conduce inevitablemente a la violencia. Basada en el mito griego de Filomela, la obra responde a mi pasión por la cultura griega. Se ha considerado que la obra trata de las mujeres, pero yo en realidad quería hablar de la violencia que estalla en las sociedades que han sido silenciadas durante demasiado tiempo. Sin el lenguaje, la brutalidad acaba triunfando. He crecido en el País Vasco, donde la lengua ha sido sistemáticamente silenciada, y es algo que siempre me ha interesado."

Timberlake Wertenbaker "Introduction" Plays. 1 Londres: Faber and Faber, 1996)

FICHA ARTÍSTICA

El Amor del Ruisenñor de Timberlake Wertenbaker

Dirección escénica

Jorge Picó

Adaptación / Traducción

Miguel Teruel

Jorge Picó

Traducción al valenciano

Sabina Morello

Diseño de escenografía

Paco Azorín

Diseño de vestuario

Pascual Peris

Diseño de iluminación

Lionel Spycher

Espacio sonoro

Mariano Cossa

Asistencia de movimiento

Leo Santos

Imagen

Assad Kassab

Ayudante de dirección

Inma Sancho

Fotografía

Vicente Jiménez

Reparto

Pep Banyuls	SOLDADO 1, Afrodita e Hipólito en "Fedra", Coro
Empar Canet	PROCNE
Juli Cantó	TEREO
Inés Díaz	FILOMELA
Rosana Espinós	REINA, Eco, Coro de mujeres
Pablo Gomis	SOLDADO 2, Ama y Teseo en "Fedra", Coro
Ester Morente	HELENA, manipulación marioneta(pies),muñecoFilomela
Jesús Muñoz	CAPITAN, Fedra en "Fedra", Muñeco Rey, Coro
Pau Pons	IRIS, manipuladora Itis (voz), Coro
Manuel Puchades	REY PANDIÓN, Sirviente,Corifeo en coro de hombres
Isabel Rocatti	NÍOBE
Inma Sancho	HERO y Juno,manipulación marioneta,muñeco Procne,Coro

Es una producción de **Teatres de la Generalitat**
con la colaboración de RING DE TEATRO

ACTRICES Y ACTORES



**PEP
BANYULS**



**EMPAR
CANET**



**JULI
CANTÓ**



**INÉS
DÍAZ**



**ROSANA
ESPINÓS**



**PABLO
GOMIS**



**ESTER
MORENTE**



**JESÚS
MUÑOZ**



**PAU
PONS**



**MANUEL
PUCHADES**



**ISABEL
ROCATTI**



**INMA
SANCHO**



JORGE PICÓ

Nace en Valencia el 17 de abril de 1968. Actor, director y autor de teatro valenciano, estudia arte dramático y filología inglesa en Valencia, antes de trasladarse a Francia en 1990 a la Escuela Internacional de Teatro de Jacques Lecoq.

El inicio de su carrera como actor profesional tiene lugar en Francia, gracias a que forma parte de la compañía Philippe Genty actuando en el espectáculo *Voyageur Inmovile*, estrenado en el Théâtre de la Ville de Paris en 1994.

A partir de esa experiencia en la que realizó una gira mundial de 270 funciones en Europa, Asia y América, continua su trayectoria compaginando sus actividades de actor con las de director de escena, los primeros montajes que dirige son para Damien Bouvet con quien creó *Clown sur tapis de salon*, *Chair de Papillon* y *Né*. En España dirigió *La Pasionaria* para Bamballina Titelles que ganó el premio de Teatres de la Generalitat al mejor espectáculo del País Valenciano de 2001.

A su trabajo como actor y director hay que agregar la escritura. Ha publicado y/o estrenado *Náufragos* estrenada en Madrid y Santiago de Chile, *Enciéndeme* (Premio Cinc Segles de la Universitat de Valencia) *Cualquier día nos verán soñar* (Premio Alejandro Casona 1999), *La mala Vida*, y *Joe Zárate te necesita*, *Non Solum* y *"S"* (ese). También traduce teatro junto con el profesor Miguel Teruel de la Universitat de Valencia, ambos han traducido obras de Tom Stoppard (*Arcadia*, *Rosencrantz y Gildersten están muertos*) Jim Cartwright (*Calle*) y Timberlake Wertembaker (*El amor del ruiseñor*).

El Amor del Ruiseñor

es casi un guión de cine, pero con todas las ventajas del teatro. Es teatro porque hay espacio para el horror, la piedad y las pasiones humanas. Si tengo que elegir entre las pasiones y la psicología en teatro me quedo con las pasiones. La psicología a veces banaliza, reduce los conflictos humanos a meras anécdotas. Basta ver una telenovela para comprobarlo. Las pasiones crean grandes trazos en el escenario, igual que líneas de fuerza en una pintura. Es una obra que contiene grandes resortes de juego. Da oportunidades a los actores y obliga a transponer poéticamente al dirigir. Tereo transgrede una norma, viola a la hermana de su mujer, y se desencadena el caos. El caos es interesante para el espectador, es la primera forma de protesta ante una realidad de Gran Hermano que se nos presenta sin fisuras, escrita como un mal guión. La tragedia nos acerca a hechos asombrosos, hombres y mujeres metamorfoseados en pájaros y a la verdad, que se nos revela en forma de comportamientos, e incide sobre la realidad aprovechando sus descuidos. La verdad es el arte, es clara, es la Fedra que contempla Tereo, es la obra que prepara Filomela, una obra casi de teatro alternativo y que desencadena el caos en Procne. Matar a tu propio hijo puede ser una burrada o puede que sea un acto piadoso que evita que se repita un destino asesino.

Ahora que nuestros escenarios se llenan de voces más que de personajes, de obras desestructuradas y sin historia, donde no pasa nada. Wertebaker trabaja con personajes y hacia cada uno de ellos tiene una mirada humana. Los carga de razones. El amor del ruiseñor donde un coro de hombres, más pasivos que el de mujeres, parece decirnos: "mira es un mito, mira es teatro, mira puede que veas algo que nosotros no estamos viendo, puede que tú también estés dentro de esta historia persiguiendo la imagen esquinada de una verdad no querida." Contemporaneidad y tradición frotándose, creando chispas. Defiendo la obra porque tiene sus valores, un niño, Itis, que está destinado a ser un futuro marine del ejército de Tracia o de USA, un libertador como su padre Tereo, vuelve en escena y termina haciéndose preguntas, rodeado de pájaros que no reprimen estas preguntas. Si le damos voz a la infancia, esa patria del hombre, puede que aparezcan las palabras y tras las palabras nacerán las preguntas: ¿En qué me he excedido? ¿Qué he hecho? ¿Qué me falta por hacer? ¿Cómo hay que vivir?

JORGE PICÓ

Mexico DF, 31 de Enero del 2006

¿Qué es un mito?

La imagen esquinada de una verdad no querida, que reverbera a través del tiempo.”

El amor del ruseñor nos muestra de nuevo la trágica historia de Filomela: Tereo, el esposo de su hermana Procne, la viola y le corta la lengua, pero no puede evitar que Filomela dé cuenta del bárbaro acto, ni tampoco la venganza de ambas, que cumplen mediante Itis, hijo de Procne y del propio Tereo.

Se trata de una vieja historia, mil veces repetida: fue Ovidio quien dió al relato forma memorable en sus Metamorfosis, y desde entonces se ha vuelto a contar de mil maneras, en la literatura y en las crónicas de sucesos.

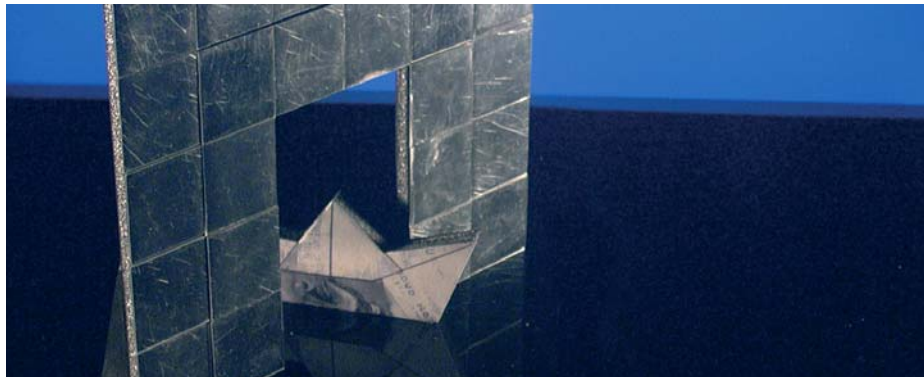
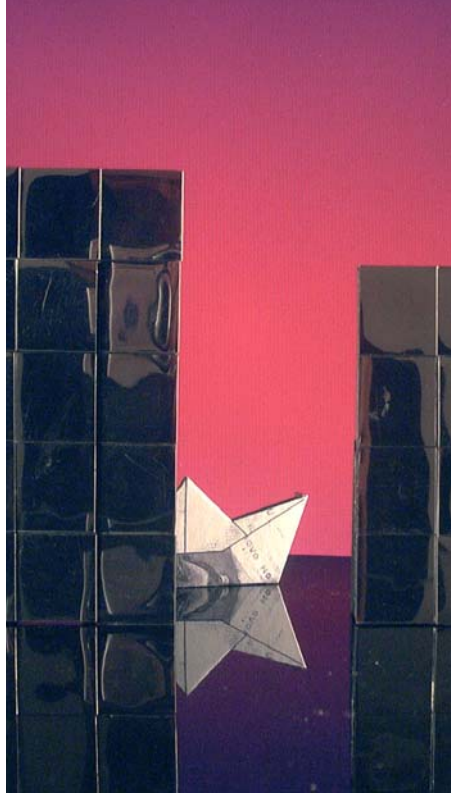
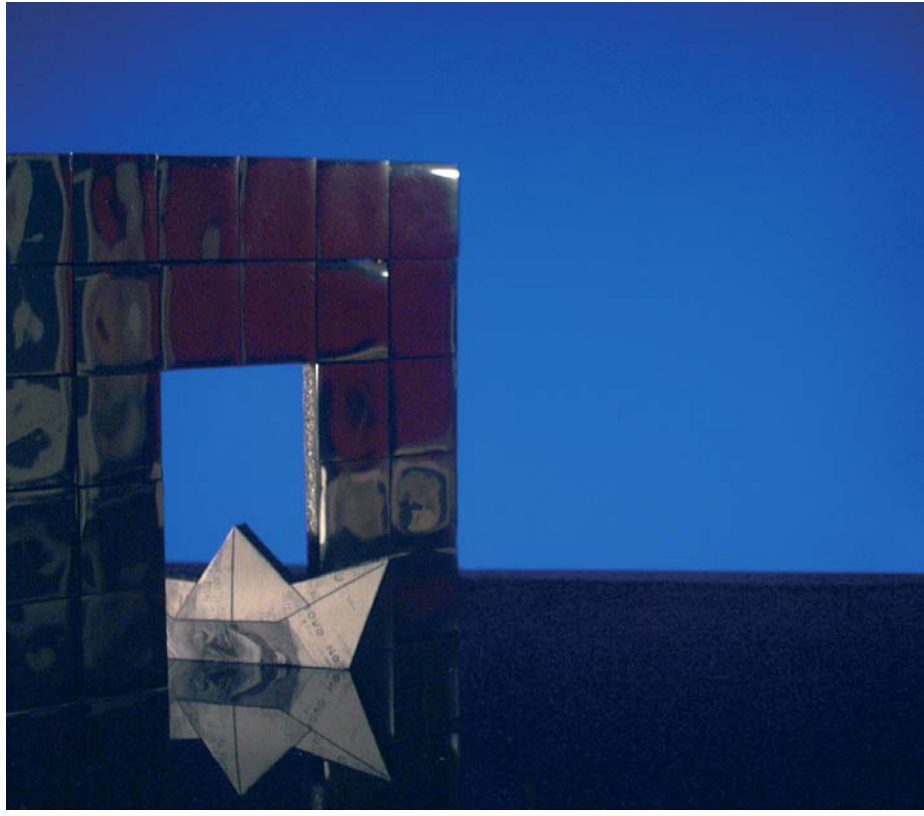
Pero no es la violencia el centro de interés de la historia, ni la venganza, ni siquiera la transformación con que el fin del relato original quisiera redimir a sus personajes. Filomela consigue hacer pública su experiencia, a pesar de todos los intentos por silenciarla, y su triunfo es el triunfo del arte.

También es el triunfo de la obra: Timberlake Wertenbaker nos devuelve hoy un reflejo esperanzado de aquella vieja historia, un Itis cargado de futuro, un eco cargado de preguntas.

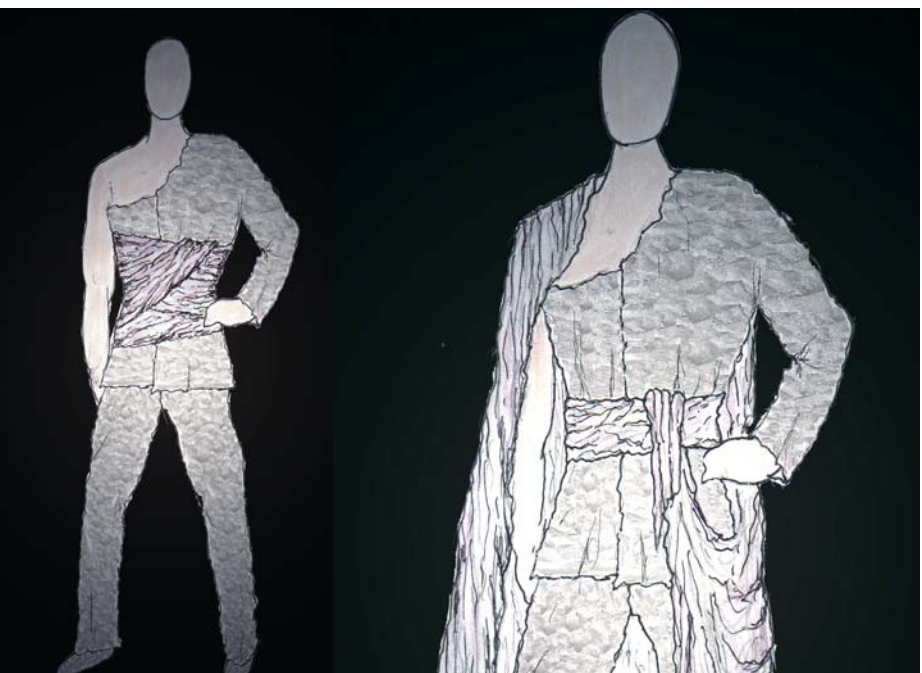
“Las preguntas son el instinto del niño que los adultos reprimen.”

MIGUEL TERUEL

ESCENOGRAFÍA



VESTUARIO



CALENDARIO

FECHA DE ESTRENO

7 Julio 2006 en el Gran Teatro de Alzira

PRESENTACIÓN EN OTRAS PLAZAS

27, 28, 29 y 30 Julio en el Festival de Teatro Clásico de Mérida
5 y 6 de Agosto en el Festival Sagunt a Escena

EXHIBICIÓN EN VALENCIA

Del 4 de Octubre al 5 de Noviembre de 2006 en el Teatro Rialto de Valencia